

小学生のための英語絵本シリーズ
解説編4～12ページ「絵本の解説」

A PILL BUG



この指導用資料は、「小学生のための英語絵本シリーズ A PILL BUG」
をご購入いただいた読者のみ使用できます。子どもと絵本を読みなが
ら、指導者が英語で読み聞かせをするための資料です。ご家庭内や学校
内でのみご使用ください。

絵本の解説

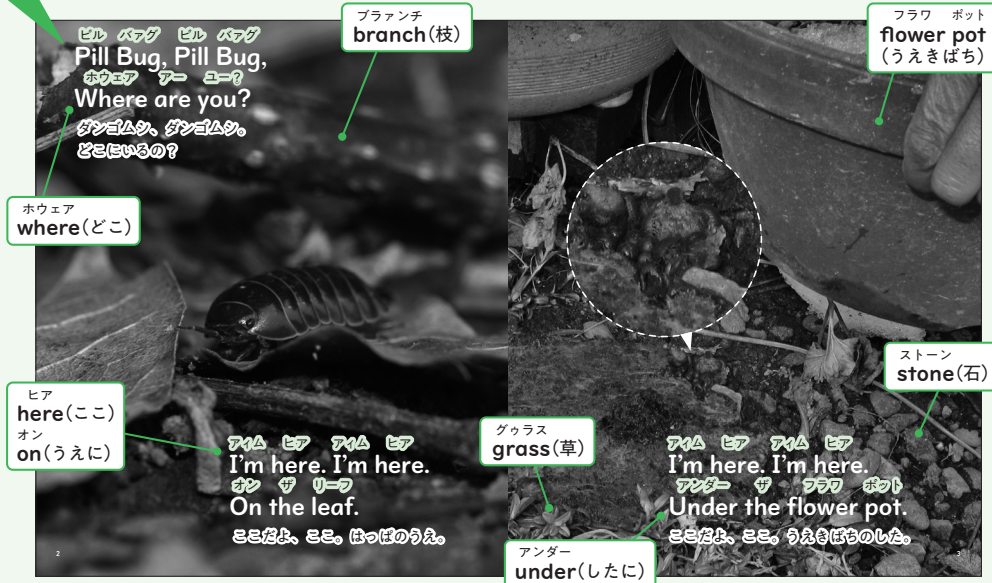
音声とPDF
はこちら



解説編では、子どもと一緒に絵本を楽しむために、「本編の英文のカタカナ読みと和訳」、「注目したい単語と意味」、「英語で絵本を読み聞かせるための台本の例」、「各ページにまつわる知識」について紹介しています。

① 英文のカタカナ読みと和訳

② 注目したい単語と意味



LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
(本文を読んだのちに)

Pill bugs like to live under fallen leaves or twigs.
They also like to live under stones and concrete blocks.

ダンゴムシは落ち葉や枯れ木の下に好んで住んでいるんだよ。
石やコンクリートブロックの下に住んでいるものもあるよ。

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, where are you?

▼Where am I? I'm here, on the fallen leaf. My friends are there, under the flower pot. We like to live in dark places, like under stones or concrete blocks. Can you find us?

ダンゴムシさんは、どこにいるの？

▼僕がどこに居るかって？ ここだよ、落ち葉の上。友達はそのにいるよ、植木鉢の下。僕たち石とかコンクリートブロックの下とか、暗いところに住むのが好きなんだ。(僕たちを) 見つけれられるかな？

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシは、暗いところは好きですが、実は水が多いジメジメしたところはあまり好みません。ジメジメしたところを好むのはダンゴムシによく似たワラジムシという生物です。

③ 英語で絵本を読み聞かせるための台本の例

④ 各ページにまつわる知識



LET'S TALK! 読み聞かせ台本

① 場面の様子を英語で語りかけましょう

This is a **pill bug**. It is also called a roly-poly, because it can roll around like a ball.

これはダンゴムシ（ピル バァグ）だね。ローリーポーリーとも呼ばれているよ、どうしてかという、ボールのように丸まっちゃうからだよ。

② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Do you know what it is? Yes, it's a pill bug.

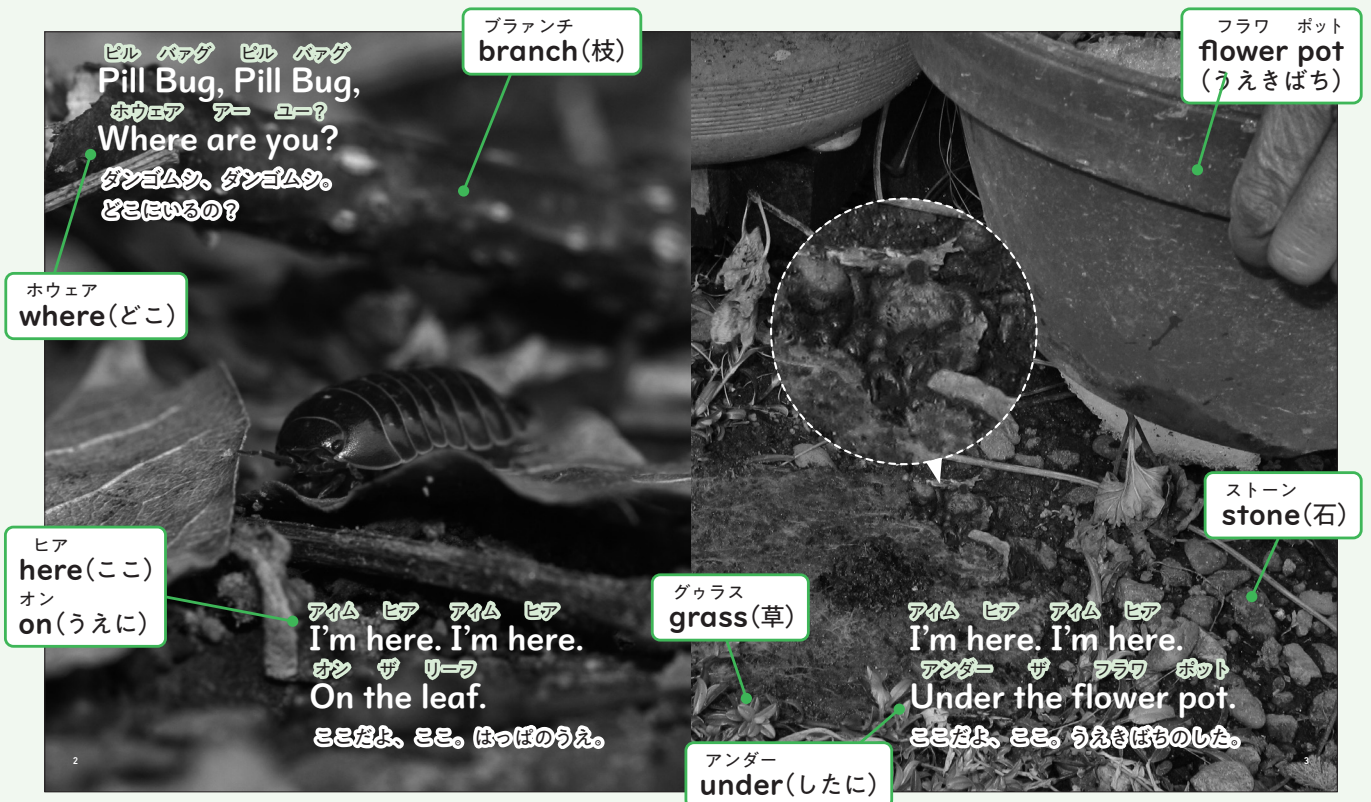
▼It's ME! This is a book about me. Let's see what it says.

これ何か分かるかな？ そうだね、ダンゴムシだね。

▼僕で～す！ これは僕についての本だよ。さあ、どんなこと言っているのか見てみよう。

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

本書の物語は、すべて読者と主人公であるオスのダンゴムシくんとのかけあいで展開していきます。本書に使った写真のダンゴムシはすべて「オカダンゴムシ」と呼ばれる種類のもので、現在、日本の都市部を中心に広い範囲で見られるダンゴムシの種で、明治はじめに外国から移入したとされます。森林や里山など、人為的攪乱の少ない場所では、もともとの在来種である、やや小型の「コシビロダンゴムシ」という種類も多く見られます。



LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
(本文を読んだのちに)

Pill bugs like to live under fallen leaves or twigs.
They also like to live under stones and concrete blocks.

ダンゴムシは落ち葉や枯れ木の下に好んで住んでいるんだよ。
石やコンクリートブロックの下に住んでいるのもいるよ。

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, where are you?

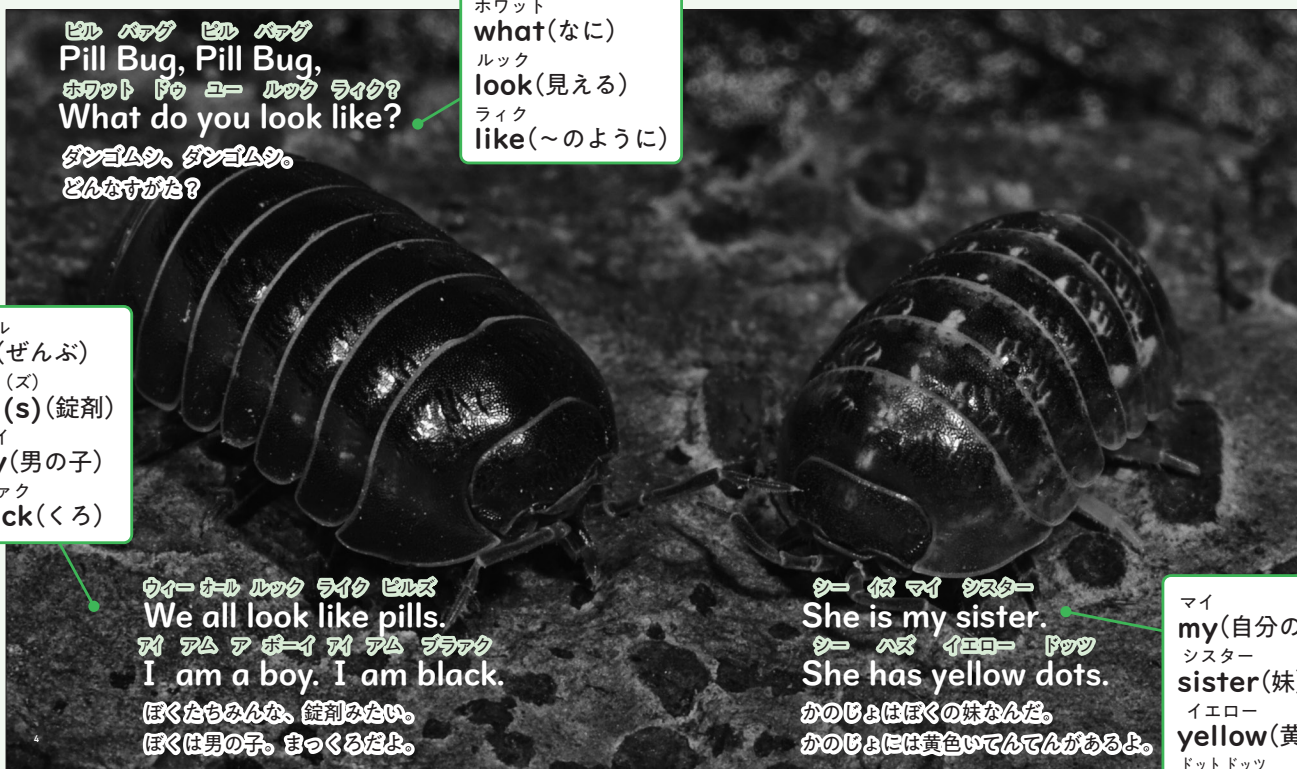
▼Where am I? **I'm here, on the fallen leaf.** My friends are there, **under the flower pot.** We like to live in dark places, like under stones or concrete blocks.
Can you find us?

ダンゴムシさんは、どこにいるの？

▼僕がどこにいるかって？ ここだよ、落ち葉の上。友達はそこにいるよ、植木鉢の下。僕たち石とかコンクリートブロックの下とか、暗いところに住むのが好きなんだ。(僕たちを) 見つけれられるかな？

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシは、暗いところは好きですが、実は水が多いジメジメしたところはあまり好みません。ジメジメしたところを好むのはダンゴムシによく似たワラジムシという生物です。



ピル バグ ピル バグ
Pill Bug, Pill Bug,
 ホワット ドゥ ユー ルック ライク?
What do you look like?
 ダンゴムシ、ダンゴムシ。
 どんなすがた?

ホワット
what(なに)
 ルック
look(見える)
 ライク
like(~のように)

オール
all(ぜんぶ)
 ビル (ズ)
pill(s)(錠剤)
 ボーイ
boy(男の子)
 ブラック
black(くろ)

ウイー オール ルック ライク ピルズ
We all look like pills.
 アイ アム ア ボーイ アイ アム ブラック
I am a boy. I am black.
 ぼくたちみんな、錠剤みたい。
 ぼくは男の子。まっくろだよ。

シー イズ マイ シスター
She is my sister.
 シー ハズ イエロー ドッツ
She has yellow dots.
 かのじょはぼくの妹なんだ。
 かのじょには黄色いてんでんがあるよ。

マイ
my(自分の)
 シスター
sister(妹)
 イエロー
yellow(黄色い)
 ドットドッツ
dot(s)(てんでん)

LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
 (本文を読んだのちに)

Male pill bugs look **black** and female pill bugs usually **have yellow dots**.
 They have different bellies.

オスのダンゴムシは黒くて、メスのダンゴムシには、たいてい黄色いてんでんがあるよ。
 おなかの部分に違いがあるんだよ。

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, what do you look like?

▼**What do I look like? I'm round, like a pill. I am a boy, so I am black. My sister has yellow dots. We have different bellies.**

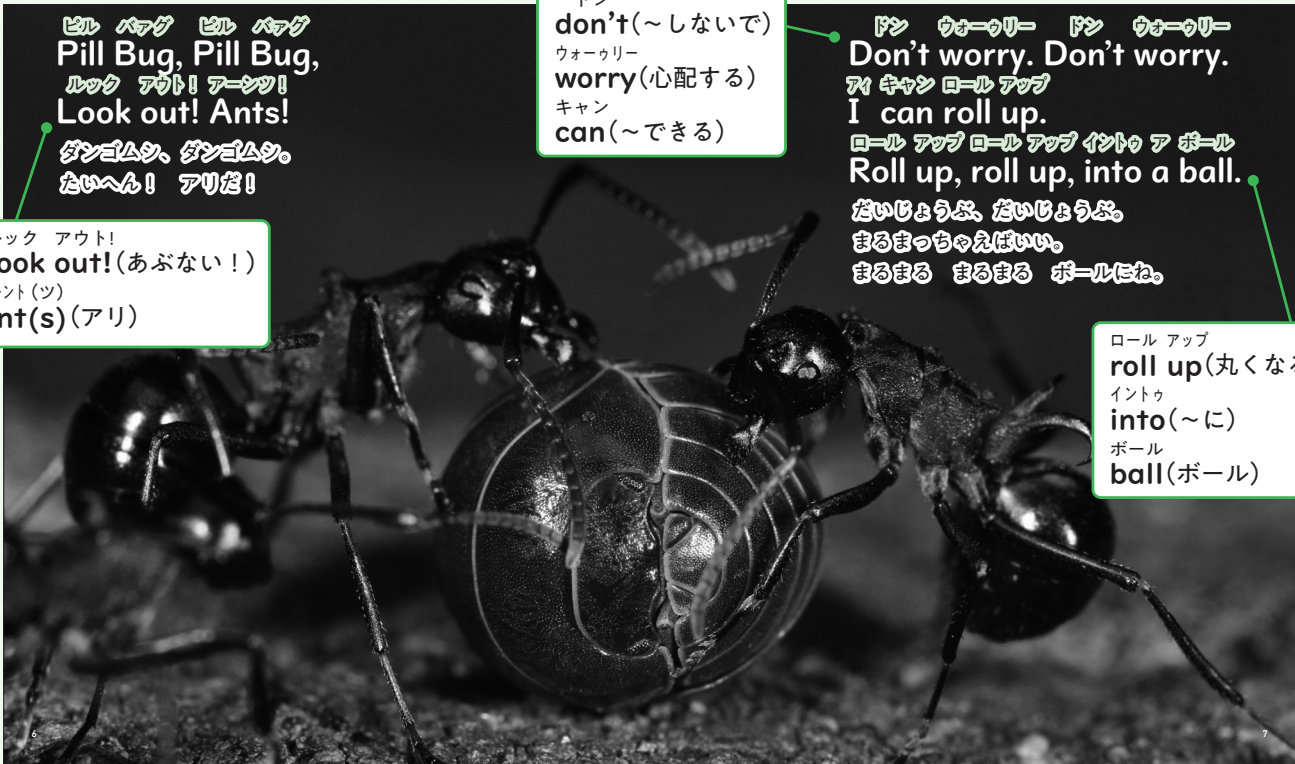
ダンゴムシさん、どんな姿をしてるの?

▼どんな姿をしてるかって? まるいでしょう。ピル(錠剤)に似てるよね。ぼくは男の子で黒いんだ。妹には黄色いてんでんがあるよ。僕たちはおなかの部分が違うんだよ。

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシの雌雄の体の色は生まれてから7~8か月、体長1cm以下ぐらいまではほとんど一緒です。栄養状態にもよりますが、1年以上たつと雌はなんとなく黄色味を帯びてきて、黄色い模様や斑点が現れてくる個体も多いようです。しかし、雌雄は体の色や模様、斑点からは決定的には見分けられません。ダンゴムシの体色は各個体の食性や生息環境に左右されるので、正確に雌雄を判別するためには、腹部を観察する必要があり、交尾器が外に視認できる個体が雄です。

*本書の写真に使用したダンゴムシは、腹部で確実に雌雄を判別した上で、体色や模様でも典型的な特徴をもつ個体を撮影しています。



ピル バグ ピル バグ
Pill Bug, Pill Bug,
 ルック アウト! アーンツ!
Look out! Ants!
 ダンゴムシ、ダンゴムシ。
 たいへん! アリだ!

ドン
don't(~しないで)
 ウォーリー
worry(心配する)
 キャン
can(~できる)

ドン ウォーリー= ドン ウォーリー=
Don't worry. Don't worry.
 アー キャン ロール アップ
I can roll up.
 ロール アップ ロール アップ イントウ ア ボール
Roll up, roll up, into a ball.
 だいたいようぶ、だいたいようぶ。
 まるまっちゃんばいい。
 まるまる まるまる ボールにね。

ルック アウト!
Look out!(あぶない!)
 アント(ツ)
ant(s)(アリ)

ロール アップ
roll up(丸くなる)
 イントウ
into(~に)
 ボール
ball(ボール)

LET'S TALK! 読み聞かせ台本

① 場面の様子を英語で語りかけましょう
 (本文を読んだのちに)

Ants are their enemies. Pill bugs don't like spiders or centipedes either. And you also scare them because you poke and pick them up all of a sudden.
 アリが彼らの天敵だ。クモやムカデもダンゴムシには怖い相手。
 そして、君たち(子ども)も、とつぜん彼らをつついたり、つまみ上げたりするから、恐ろしいよ。

② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, look out for ants! You are in great danger. Ants are attacking you!
 ▼**Don't worry. We can roll up into a ball.** Our shells are very strong. We can protect ourselves from ants.
 ダンゴムシさん、アリに気を付けて。危ない! アリが攻撃してくるよ。
 ▼心配しないで。ボールのように丸まるから。僕たちのからはとても強いんだよ。アリから身を守れるよ。

FURTHER KNOWLEDGE さらなる知識

ダンゴムシの天敵はアリの他に、徘徊性の地グモの仲間、ヒメグモの仲間、ムカデ、アリジゴクなどです。

ピル バグ ピル バグ
Pill Bug, Pill Bug,

ハウ ドゥ ユー グロウ?
How do you grow?

ダンゴムシ、ダンゴムシ。
どうやっておおきくなるの?

ハウ
how(どのように)
グロウ
grow(大きくなる)

shed(ぬぐ)
スキン
skin(かわ)

アイ shedd マイ スキン
I shed my skin.

ファースト マイ バック ゼン マイ フロント
First my back, then my front.

からをぬぐんだ。
おしりがさいしょ、つぎにあたま。



ファースト
first(さいしょ)
バック
back(うしろ)
ゼン
then(それから)
フロント
front(まえ)

LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
(本文を読んだのちに)

Pill bugs **shed** their **skins** as they grow. They do it many times.

ダンゴムシは大きくなるにつれて脱皮するんだよ。何度も何度も脱皮するよ。

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, how do you grow?

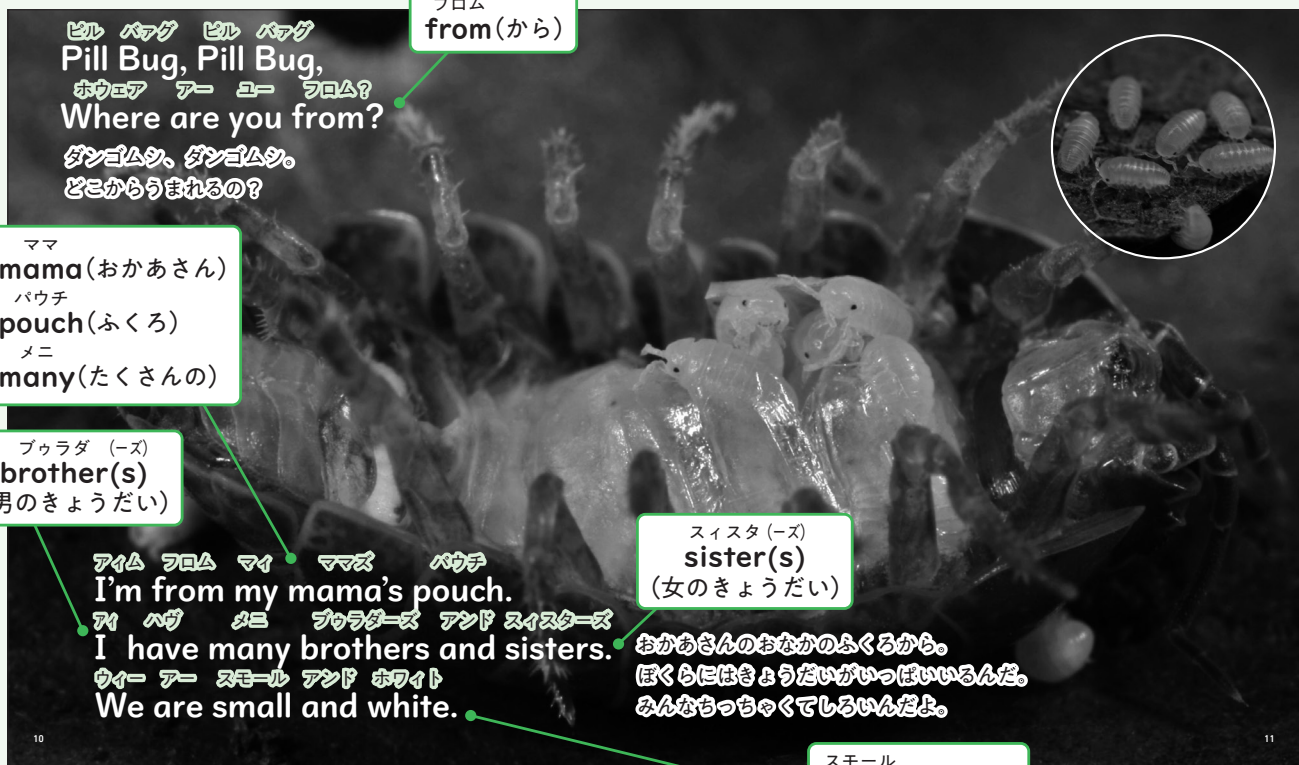
▼How do I grow? When I get too big, **I shed my skin**. First, I **shed the back half**. Then, I **shed the front half**.

ダンゴムシさん、どうやって大きくなるの?

▼どうやって大きくなるかって? 体が大きくなると、脱皮するんだよ。最初に後ろ半分を脱いで、その後、前半分。

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシは幼体の頃から何度も脱皮を繰り返して成長します。栄養状態にも左右されますが、生まれてから約1年で体長1cmほどの成体となり、雌は産卵できるようになります。条件が良い個体では、5年以上生きるものもいるといわれています。



LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
(本文を読んだのちに)

Baby pill bugs come from their mama's pouch.

ダンゴムシの赤ちゃんはお母さんのおなかにある袋から出てくるよ。

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, where are you from?

▼Where am I from? **I'm from my mama's pouch.** Look, you can see me there with my brothers and sisters.

We are all very small and white.

ダンゴムシさん、どこからくるの？

▼どこからくるかって？ お母さんの（おなかにある）袋から。ほら、たくさんのきょうだいたちといっしょに僕のことが見えるでしょ。みんなとっても小さくて白いんだよ。

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシの産卵を正確に表現すると、腹部にある「育児嚢」に卵を産み、卵はここで孵化し、「覆卵葉」という部分から孵化した幼体がい出てくる、となります。一度に50~200個体の幼体が産まれます。産まれた直後の幼体は何も食べられません。産まれてからしばらくして、最初の脱皮をします。その後から食物が食べられるようになり、成体と同じくなんでも食べる雑食性です。

ビル バアグ ビル バアグ
Pill Bug, Pill Bug,
 ホワット ドゥ ユー イート?
What do you eat?
 ダンゴムシ、ダンゴムシ。
 なにをたべるの?

イート
eat(食べる)

ルート(ツ)
root(s)(根っこ)
 イーヴン
even(~すら)

アイ イート ロッツ オブ スィングス
I eat lots of things:
 デッド リーヴス
dead leaves,
 デッド バグス
dead bugs,
 ルーツ アンド グラス
roots and grass.
 アイ イーヴン イート マイ スキン
I even eat my skin.

ロッツ オブ
lots of(たくさんの)
 スィング(ス)
thing(s)(もの)
 デッド
dead(しんだ)
 バグ(ズ)
bug(s)(むし)

なんでもたべるよ。
 おちばや
 むしのしがい
 ねっこやかれくさ
 ぬいだからも たべちゃうよ。

LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
(本文を読んだのちに)

Pill bugs eat lots of things: dead leaves, dead bugs, roots and grass. They eat many different things.

ダンゴムシはたくさんのもを食べるね。枯れ葉、虫の死がい、(植物や木の) 根っこや草。色々なものを食べています。

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

Pill Bug, Pill Bug, what do you eat?

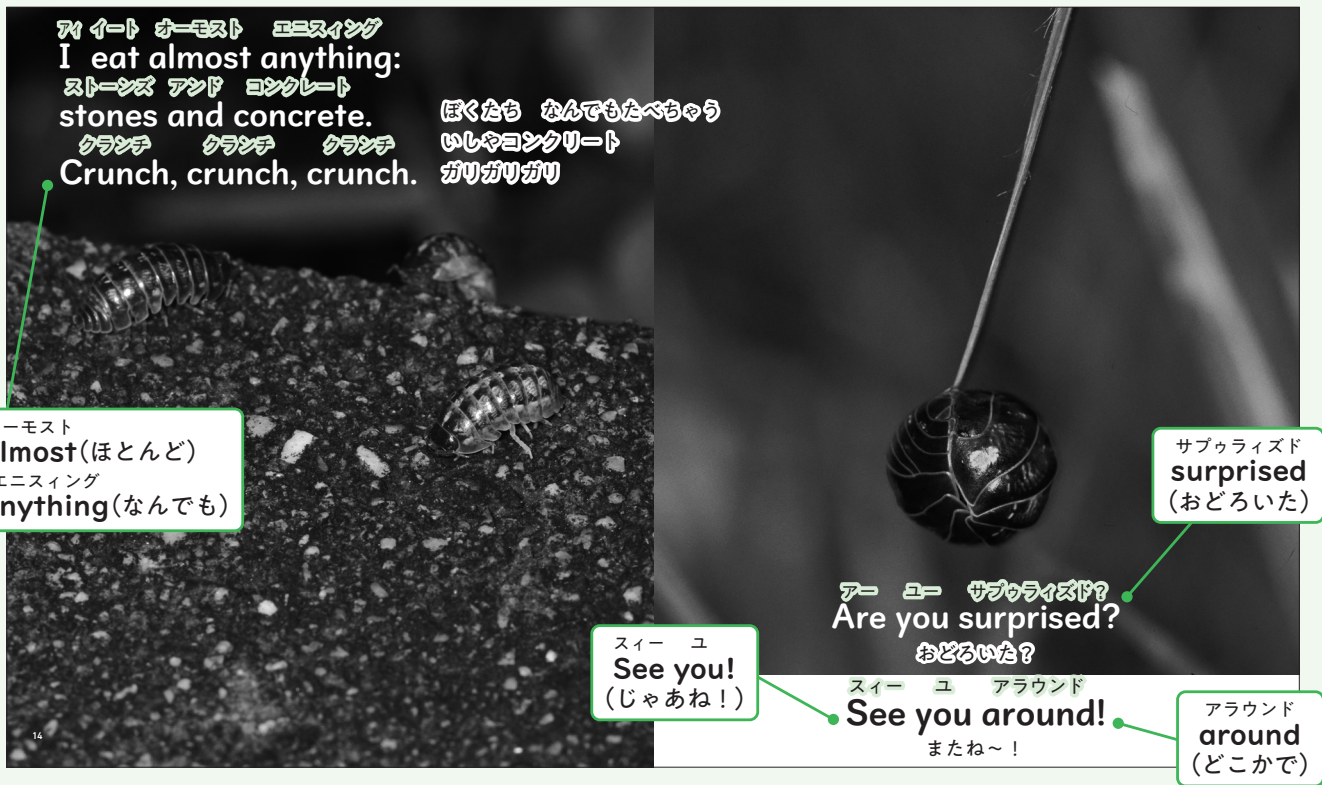
▼What do I eat? I eat lots of things: dead leaves, dead bugs, roots and grass. My old skin is a healthy meal for me!

ダンゴムシさん、何を食べるの?

▼何を食べるかって? いろんなものを食べるよ。枯れ葉、虫の死がい、根っこや草。自分の脱皮した皮も栄養いっぱい食べ物になるんだ。

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシは、落ち葉や虫の死骸、枯れ草や木の根など、ほとんどなんでも食べる雑食性です。人間の食べ残したお菓子のくずなども大好物です。自然のものばかりというよりは、人間の生活に伴って生じるゴミやくずなども好んでよく食べるので、オカダンゴムシは山中や森林などよりも人間の生活する都市部によく見られるのです。



LET'S TALK! 読み聞かせ台本

- ① 場面の様子を英語で語りかけましょう
(本文を読んだのちに)

Did you like this book? Now, you know a lot about the pill bugs. **They eat stones and concrete blocks. Are you surprised?**

この本を楽しんでくれたかな？ もうきみはダンゴムシについてたくさん知ってるね。彼ら、石やコンクリートブロックも食べちゃうんだよ。おどろいた？

- ② ダンゴムシが語っているという設定で次のように読み聞かせもできます

▼Can you believe that we even **eat stones and concrete** blocks? We also like to eat garbage. Now, this is the end of the book. **See you!**

▼僕たち、石やコンクリートも食べるんだけど信じられる？ 僕たち、ごみや食べかすなんかも食べるの大好きなんだよ。本も最後になっちゃった。またね！

FURTHER KNOWLEDGE さらに知識

ダンゴムシが石やコンクリートを食べる理由ははっきりとわかりませんが、古いコンクリートや石塀を食べていることは、糞を調査した結果、確実であることがわかっています。一説によると、カルシウム源が関係しているのではないかとわれています。